



产品样本



发电机并联控制器，GPC-3

- 调节模式
- 发电机保护 (ANSI)
- M-Logic (微型 PLC)
- 母排保护 (ANSI)
 - 显示面板
 - 通用信息



1. 产品样本

1.1 概述	3
1.1.1 应用	3
1.1.2 显示单元	3
1.1.3 运行模式	3
1.1.4 自检	3
1.1.5 M-Logic (微型 PLC)	4
1.1.6 发动机控制与保护	4
1.1.7 CANshare	4
1.1.8 设置	4
1.1.9 选项	4
1.1.10 认证	4
1.2 目录	4
1.2.1 显示面板	4
1.2.2 应用范例	6
1.2.3 可订型号	7
1.2.4 选项	7
1.2.5 可订附件	9
1.2.6 硬件概览	10
1.2.7 技术规格	11
1.2.8 装置尺寸, 单位 mm (英寸)	15
1.2.9 订单规格	15
1.2.10 免责声明	16

1. 产品样本

1.1 概述

1.1.1 应用

发电机并联控制器 (GPC-3) 是一种基于微处理器的数字化可编程控制器，其中包含保护和同步/异步发电机所需的全部功能。它还具有所需的全部电隔离 3 相测量电路。

GPC-3 用于陆地应用。其专用于以下应用（这些应用可组合）：

1. 单机
2. 与其他发电机并联
3. 与主电网并联

GPC-3 可使发电机同步，并会在同步后执行所有必要的发电机控制和保护功能。其非常适用于 PLC 控制系统，并且可通过开关量和模拟量 I/O 或通过串行通信进行接口。

1.1.2 显示单元

显示单元是独立的部分，可直接安装在主单元中或配电盘门前面（附带 3 m 长显示面板电缆）。最多可在 200 m 内安装两个附加显示面板。

显示单元显示所有测量值和计算值以及来自事件日志的报警和数据。

1.1.3 运行模式

可通过标准 GPC-3 中的开关量输入轻松选择四个不同的调节模式，将对调速器进行相应控制：

1. 固定频率
2. 固定功率（基本负载）
3. 频率静态调节
4. 负载分配

如果自动调压器受 GPC-3 控制，则标准工作模式将扩展如下：

1. 固定电压
2. 固定无功功率
3. 固定功率因数
4. 无功负载分配
5. 静态调压



信息
AVR 控制需要选项 D1。

1.1.4 自检

GPC-3 在启动时自动执行周期自检。如果发现任何错误，则会以纯文本形式显示在显示面板中，并通过继电器输出（状态输出）指示。

1.1.5 M-Logic (微型 PLC)

该配置工具是 PC 应用软件的一部分，免费提供。借助该工具，用户可根据需求自定义应用。可以为不同的输入和输出分配特定功能或逻辑条件。

1.1.6 发动机控制与保护

GPC-3 增添了发动机控制和保护选项，将对发动机的起动和停止序列进行控制，此外，还可用作发动机保护单元，可在主处理器发生故障时提供发动机停机通道的完整备份。

1.1.7 CANshare

某些应用需要监控负载分配线的断线和短路情况。标准模拟量负载分配线不包含任何监控功能，因此建议将可选 CANshare 功能（选项 G9）用于这类应用。

1.1.8 设置

通过显示面板（受密码保护）中的菜单结构或者通过 USB PC 连接和基于 Multi-line 2 Windows[®] 的 PC 应用软件，可以轻松进行设置。PC 应用软件可从 www.deif.com/Download_centre 免费下载。USW 软件具有其它的特性，如在调试时监控所有相关的信息，配置文件的保存和导入，以及固件更新。

1.1.9 选项

为了使产品解决方案完美匹配特定应用，可以为 GPC-3 的功能配备各种可用选项。不论应用是需要高度复杂的发电机组控制器，还是需要更基本的发电机组控制器，客户选择的选项都将集成到标准 GPC-3 中，以确保相应用户界面不受影响。

有关可用选项，请参见“可用选项”一章。

1.1.10 认证

GPC-3 经过 UL/cUL 认证。

符合 VDE-AR-N-4105。



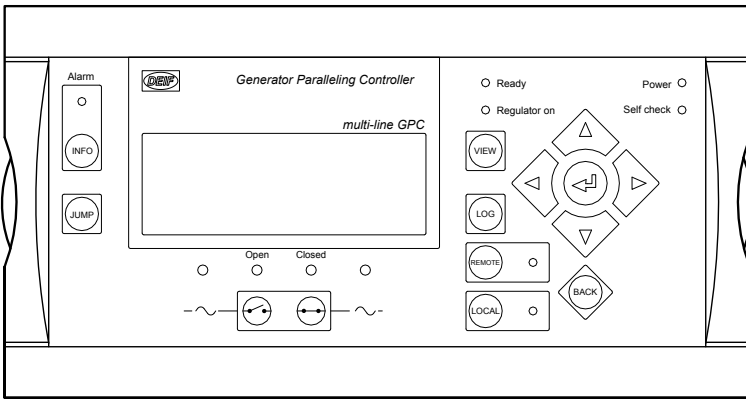
信息

有关详细信息和证书，请参见 www.deif.com。

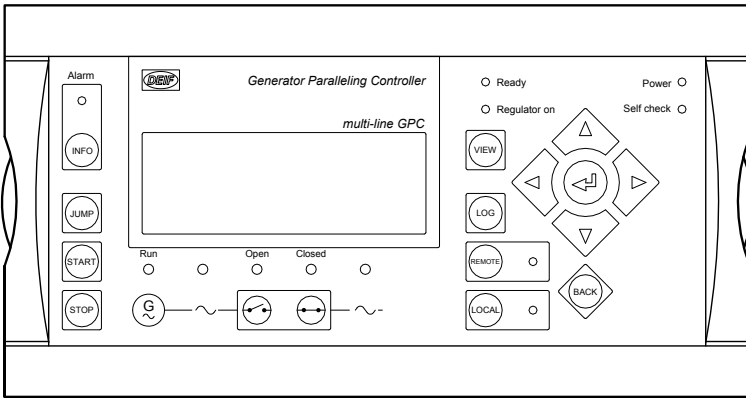
1.2 目录

1.2.1 显示面板

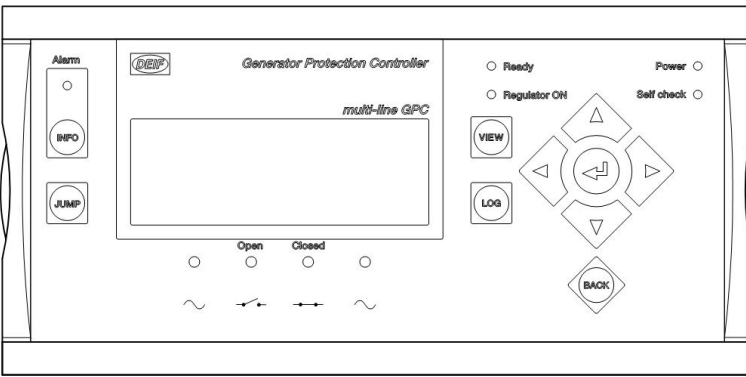
标准交付内容



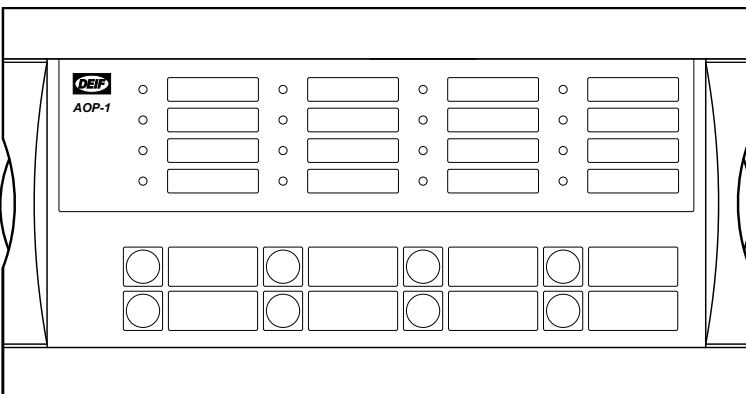
发动机和 GB 控制 (选项 Y1)

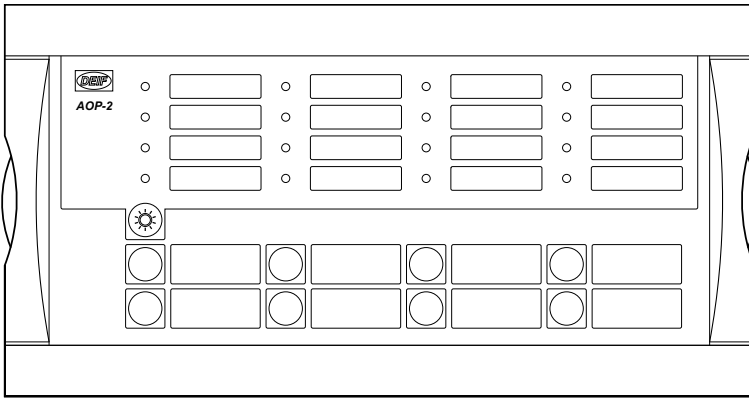


不带本地控制按钮的显示面板 (Y11)

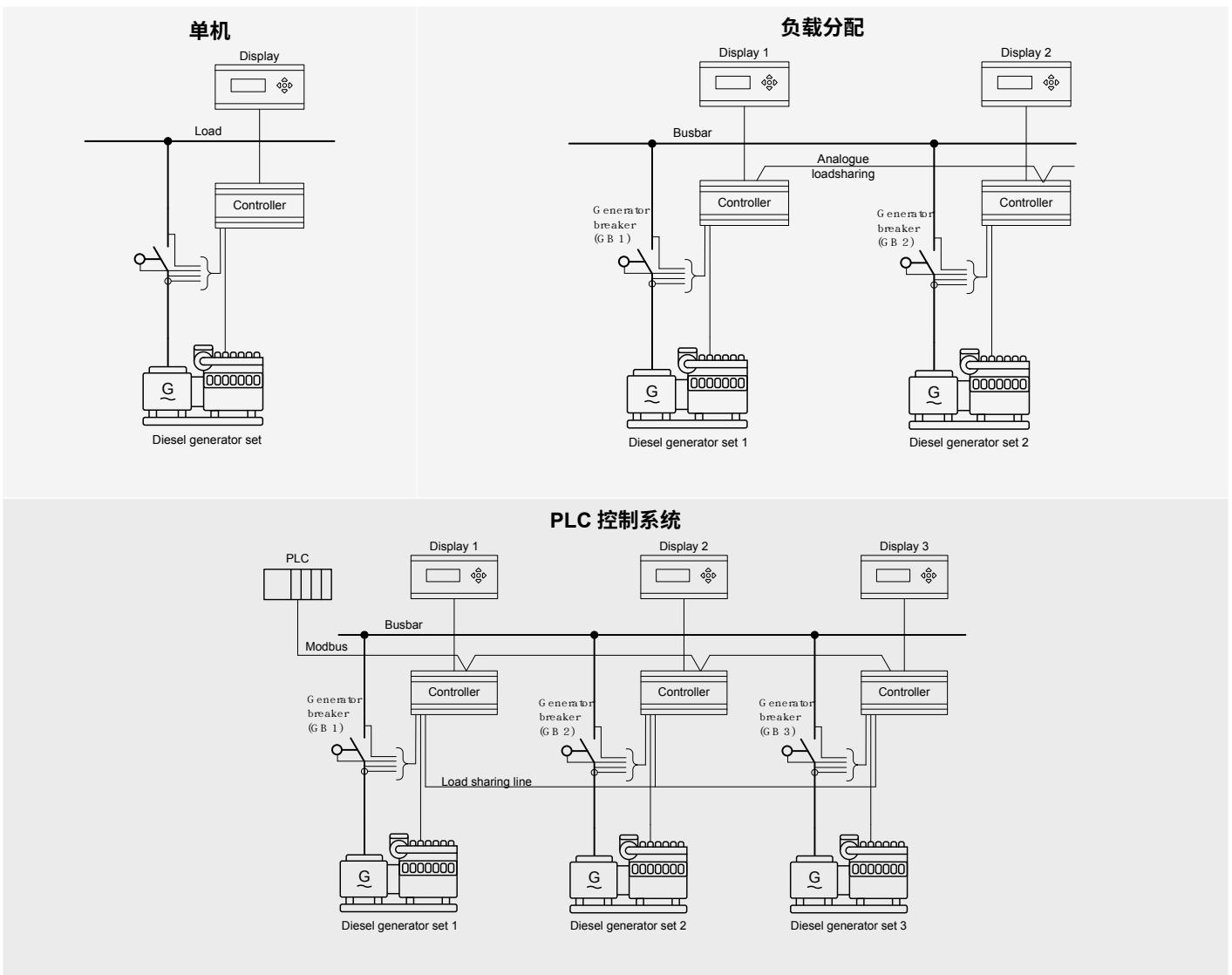


扩展操作面板 - AOP-1 (选项 X3)





1.2.2 应用范例



信息

GPC-3 可用于简单或复杂应用中。上图显示的是部分应用，GPC-3 的模式选择灵活，可用于所有应用。GPC-3 还经过专门设计，可与 Uni-line 组件（例如 FAS 全自动同步器）搭配使用，这应是首选方案。

1.2.3 可订型号

类型	型号编号	描述	产品号	备注
GPC-3 Diesel	06	GPC-3 Flex (带显示面板) + A1 + D1 + J1	2912010030-06	
GPC-3 Diesel	07	GPC-3 (无显示面板) + A1 + D1	2912010030-07	
GPC-3 Diesel	08	GPC-3 (无显示面板)	2912010030-08	
GPC-3 Diesel	09	GPC-3 Flex (带显示面板) + J1	2912010030-09	
GPC-3 Diesel	10	GPC-3 Flex (带显示面板) + A1 + C2 + D1 + H3 + Q1 + J1	2912010030-10	
GPC-3 Diesel	11	GPC-3 Flex (带显示面板) + A1 + A5 + C2 + D1 + E1 + F1 + H9.2 + J1	2912010030-11	
GPC-3 Diesel	12	GPC-3 Flex (带显示面板) + A1 + D1 + F1 + N + J1	2912010030-12	

1.2.4 选项

选项	描述	插槽编号	选项类型	备注
A	主电网保护软件包			
A1	低电压穿越(27t) 欠电压和欠无功(27Q) 矢量突变(78) df/dt (ROCOF)频率突变(81)		软件	
A4	正序 (主电网电压低) (27)		软件	
A5	方向过电流(67)		软件	
C	发电机附加保护软件包			
C2	负序电压高(47) 负序电流高(46) 零序电压高(59) 零序电流高(50) 基于有功功率的无功功率输入/输出 (40)		软件	
D	电压控制			
D1	恒压控制 恒定无功功率控制 恒定功率因数控制 无功负载分配 静态调压		软件	
E 和 F	模拟量控制器和变送器输出			
E1	2 × +/-25 mA (GOV/AVR 或变送器)	4	硬件	不支持 E2、EF2、EF4 或 EF5 AVR 输出需要 D1
E2	2 × 0(4) 到 20 mA (GOV/AVR 或变送器)	4	硬件	不支持 E1、EF2、EF4 或 EF5 AVR 输出需要 D1
EF2	1 × +/-25 mA (GOV/AVR 或变送器) 1 × 0(4) 到 20 mA (GOV/AVR 或变送器)	4	硬件	不支持 E1、E2、EF4 或 EF5 AVR 输出需要 D1
EF4	1 × +/-25 mA (GOV/AVR 或变送器) 2 × 继电器输出 (GOV/AVR 或可配置)	4	硬件	不支持 E1、E2、EF2 或 EF5 AVR 输出需要 D1
EF5	1 × PWM (脉宽调制) 输出, 用于 CAT GOV 1 × +/-25 mA (GOV/AVR 或变送器) 2 × 继电器输出 (GOV/AVR 或可配置)	4	硬件	不支持 E1、E2、EF2 或 EF4 AVR 输出需要 D1
EF6	2 × +/- 25 mA 输出	4	硬件	不支持 E1、E2、EF2 或 EF4

选项	描述	插槽编号	选项类型	备注
	1 × PWM (脉宽调制) 输出			
F1	2 × 0(4) 到 20 mA (变送器)	6	硬件	不支持 M13.6、M14.6 或 M15.6
G	负载分配			
G9	CANshare <ul style="list-style-type: none"> 带电缆监控的数字量负载分配 BTB 位置反馈和多达四个 BTB 的监控 可处理多达五个负载分配区域 有功和无功负载分配监控 带首要判别的无效总线闭合 	8	硬件	不支持 H5、H6、H8.8、M13.8、M14.8、M15.8
H	串口通讯			
H2	Modbus RTU/ASCII (RS-485)	2	硬件	不支持 H3、H8.2 或 H9.2
H3	Profibus DP	2	硬件	不支持 H2、H8.2 或 H9.2
H5	发动机通信: MTU (ADEC/MDEC) 和 CAN 总线 J1939 (H7)	8	硬件	不支持 G9、H7、H8.8、M13.8、M14.8 或 M15.8
H6	Cummins GCS	8	硬件	不支持 G9、H5、H7、H8.8、M13.8、M14.8 或 M15.8
H7	CAN 总线 (J1939): Caterpillar Cummins CM850/570 Detroit Diesel (DDEC) Deutz (EMR) Iveco (NEF/CURSORS) John Deere (JDEC) Perkins Scania (EMS) Scania (EMS S6) Volvo Penta (EMS) Volvo (EMS2)	7	软件	需要 M4 不支持 H5
H8.X	外部 I/O 模块	2、8	硬件	H8.2: 不支持 H2、H3、H8.8 或 H9.2 H8.8: 不支持 G9、H5、H6、H8.2、M13.8、M14.8 或 M15.8
H9.2	Modbus RTU/ASCII (RS-232) 和 GSM 调制解调器连接	2	硬件	不支持 H2、H3 或 H8.2
M	发动机控制、开关量和模拟量输入输出			
M4	发动机控制和保护 (安全系统) 或 I/O 扩展	7	硬件	
M13.X	7 个数字量输入, 可配置	6, 8	硬件	M13.6: 不支持 F1、M14.6 或 M15.6 M13.8: 不支持 G9、H5、H6、H8.8、M14.8 或 M15.8
M14.X	4 个继电器输出, 可配置	2, 6, 8	硬件	M14.6: 不支持 F1、M13.6 或 M15.6 M14.8: 不支持 G9、H5、H6、H8.8、M13.8 或 M15.8
M15.X	4 个模拟量输入, 可配置, 4 到 20 mA	6, 8	硬件	M15.6: 不支持 F1、M13.6 或 M14.6 M15.8: 不支持 G9、H5、H6、H8.8、M13.8 或 M14.8
N	以太网 TCP/IP 通讯			
N	Modbus TCP/IP EtherNet/IP SMS/电子邮件报警		硬件/软件	

选项	描述	插槽编号	选项类型	备注
Q	测量精度			
Q1	经验证等级 0.5		其他	
T	特殊应用			
T2	数字式 AVR: DEIF DVC 310 或 Leroy Somer D510C		软件	
Y	显示面板布局			
Y1	发动机和 GB 控制		其他	需要 M4
Y11	不带本地控制按钮的显示面板		其他	不支持 Y1

(括号中的 ANSI 编号符合 IEEE 标准 C37.2-1996 (R2001))。



信息

标准情况下，在插槽 #4 中使用四个继电器进行 GOV/AVR 控制。如果选择了选项 E1、E2、EF2、EF4 或 EF5 中的一个，则这些选项将代替四个继电器。



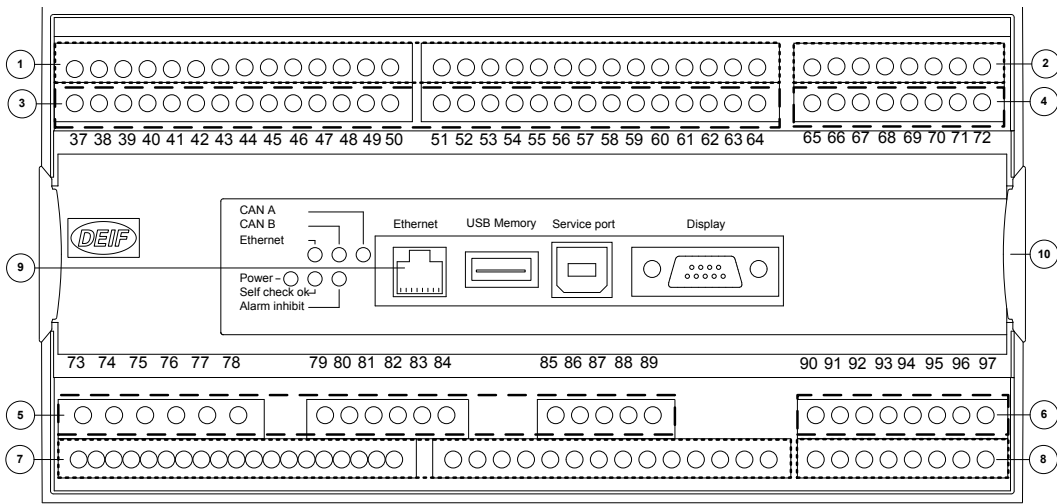
信息

请注意，并非可为同一单元选择所有选项。有关单元中硬件选项位置的更多信息，请参见本产品样本的“硬件概览”一章。

1.2.5 可订附件

附件	描述	产品号	备注
操作面板			
标准显示单元, DU-2	通过显示面板电缆直接连接至基本单元	2912890030	指定产品和面板 (请参见“显示面板布局”一章)
附加显示单元, DU-2 (X2)	与标准显示面板进行 CAN 总线连接	2912890030	每个 GPC 单元可使用两个附加显示面板
附加操作面板, AOP-1 (X3)	16 个可配置 LED 和八个可配置按钮	2912411070	每个显示单元最多一个 AOP-1
附加操作面板, AOP-2 (X4)	16 个可配置 LED、8 个可配置按钮和 1 个状态继电器。CAN 总线通信	2912411060	对于每个 GPC 单元, 可使用五个 AOP-2 单元
IP54 (L) 显示面板密封圈	标准为 IP40	1134510010	
电缆			
显示面板电缆, 3 m		1022040056	
显示面板电缆, 6 m (J2)		1022040057	
显示面板电缆, 1 m (J6)		1022040064	
USB 电缆, 3 m (J7)	用于 PC 应用软件	1022040065	
以太网电缆, 交叉式, 3 m (J4)	用于选项 N	1022040055	
RS-232 电缆 (J3)	用于 PC 应用软件	1022040044	
资料			
设计参考手册 (K1)		4189340587	
CD-ROM, 含完整文档 (K2)		2304230002	

1.2.6 硬件概览



① : 上图中的编号表示下表中指示的插槽编号。

插槽号	选项/标配	描述
1		端子 1-28, 电源模块
	标配	8 到 36 V DC 电源, 11 W; 1 × 状态输出继电器; 5 × 继电器输出; 2 × 脉冲输出 (kWh、kvarh) ; 5 × 数字量输入
2		端子 29-36, 通讯模块
	H2	Modbus RTU (RS-485)
	H3	Profibus DP
	H8.2	外部 I/O 模块
	H9.2	Modbus RTU/ASCII (RS-232)
	M14.2	4 × 继电器输出
3		端子 37-64, 负载分配模块
	标配	13 × 数字量输入; 4 × 继电器输出; 1 × 有功负载分配线; 1 × 无功负载分配线; 2 × 输入, 用于外部设定点 (GOV/AVR)
4		端子 65-72, 调速器/调压器/变送器输出
	标配	4 × 继电器输出
	E1	2 × +/-20 mA 输出
	E2	2 × 0(4) 到 20 mA 输出
	EF2	1 × +/-20 mA 输出; 1 × 0(4) 到 20 mA 输出
	EF4	1 × +/-20 mA 输出; 2 × 继电器
	EF5	1 × PWM 输出; 1 × +/-20 mA 输出; 2 × 继电器
	EF6	2 × +/- 25 mA 输出, 1 × PWM (脉宽调制) 输出

插槽号	选项/标配	描述
5		端子 73-89, 交流电测量
	标配	3 × 发电机电压; 3 × 发电机电流; 3 × 母排/主电网电压
6		端子 90-97, 输入/输出模块
	F1	2 × 0(4) 到 20 mA 输出
	M13.6	7 × 数字量输入
	M14.6	4 × 继电器输出
	M15.6	4 × 4 至 20 mA 输入
7		端子 98-125, 发动机接口模块
	M4	8 到 36 V DC 电源, 5 W; 1 × 转速传感器 (MPU); 3 × 多功能输入; 7 × 数字量输入; 4 × 继电器输出
	H7	CAN 总线 J1939 (需要 M4)
8		端子 126-133, 发动机通讯, 输入/输出模块
	G9	CANshare
	H5	MTU (MDEC) + J1939
	H6	Cummins GCS
	H8.8	外部 I/O 模块
	M13.8	7 × 数字量输入
	M14.8	4 × 继电器输出
	M15.8	4 × 4 至 20 mA 输入
9		LED & I/F
	标配	显示面板连接; 服务端口 (USB); 电源 LED; 自检 LED; 报警抑制 LED; EtherNet (选项 N) LED
10		以太网
	N	Modbus TCP/IP; EtherNet/IP; SMS/电子邮件报警



信息

每个插槽口只能安装 1 个硬件选项。例如, 不能同时选择选项 H2 和选项 H3, 因为这两个选项都需要使用 PCB 上的插槽 #2。



信息

除了以上所示硬件选项外, 还可选择“可用选项”一章中提到的软件选项。

1.2.7 技术规格

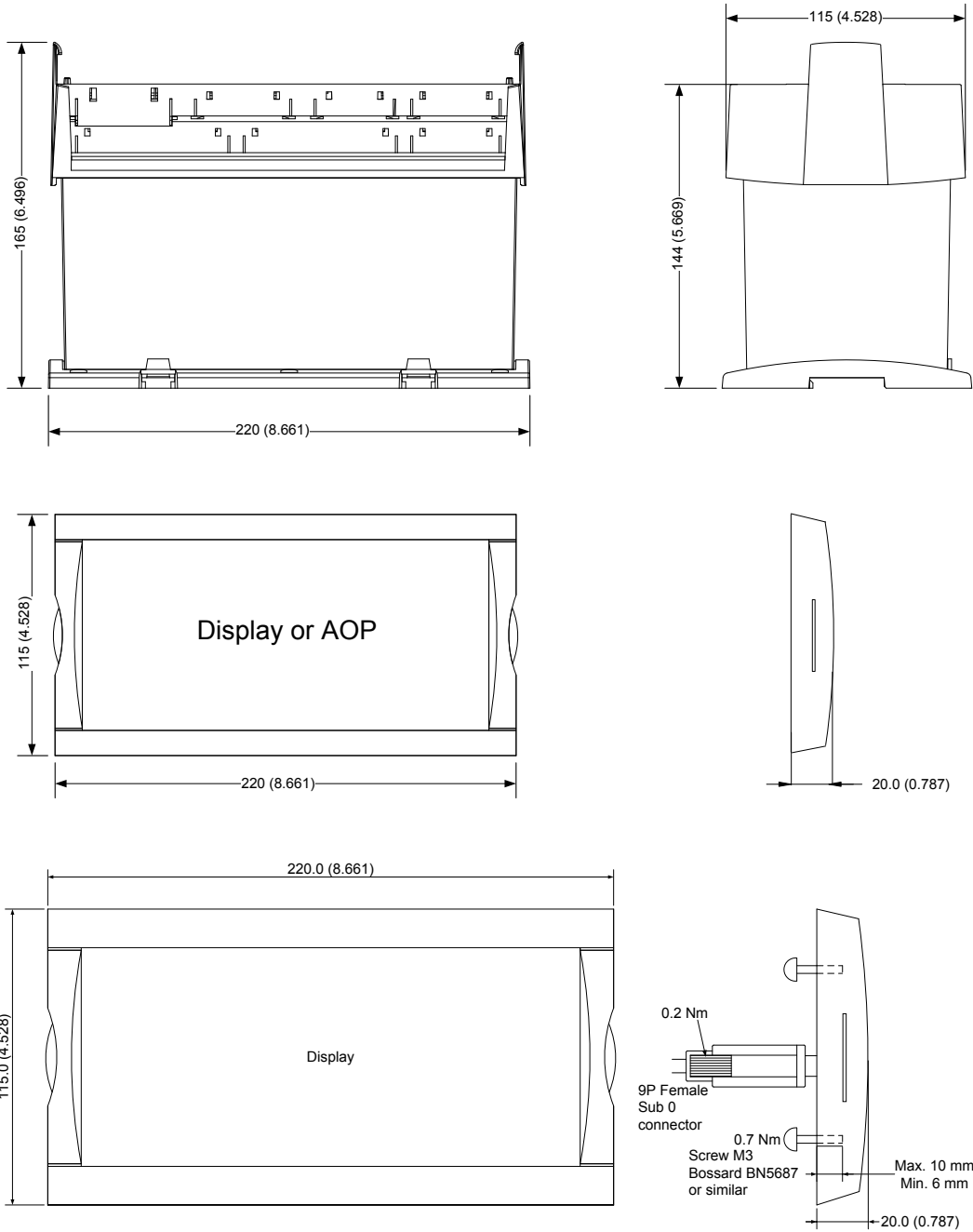
精度	等级 1.0
	-25 到 15 到 30 到 70 °C
	温度系数: 每 10 °C 变化满量程的 +/-0.2%
	正序、负序和零序报警: 在 5% 电压不平衡范围内时等级可达 1

	<p>等级 1.0, 用于负序电流</p> <p>快速过电流: 350 % 额定电流的 3 %</p> <p>模拟量输出: 等级 1.0, 参照总量程</p> <p>选项 EF4/EF5: 等级 4.0, 参照总量程</p> <p>符合 IEC/EN 60688</p>
工作温度	<p>-25 至 70 °C (-13 至 158 °F)</p> <p>对于选项 N: -25 到 60 °C (-13 到 140 °F)</p> <p>(UL/cUL 认证: 最高环境空气温度: 55 °C/131 °F)</p>
存储温度	-40 至 70 °C (-40 至 158 °F)
气候	97 % RH, 符合 IEC 60068-2-30 标准
工作海拔	<p>海拔 0 - 4000 米</p> <p>降额 (海拔 2001 到 4000 m) :</p> <p>最大 480 V AC 3 相 4 线制测量线电压</p> <p>最大 690 V AC 3 相 3 线制测量线电压</p>
测量电压	<p>交流 100 到 690 V +/-20 %</p> <p>(UL/cUL 认证: 600 V AC 线电压)</p> <p>功耗: 最大 0.25 VA/相</p>
测量电流	<p>-/1 或 -/5 A AC</p> <p>(UL/cUL 认证: 来自电流互感器 1-5 A)</p> <p>功耗: 最大 0.3 VA/相</p>
电流过载	<p>4 × I_n, 持续</p> <p>20 × I_n, 10 s (最大 75 A)</p> <p>80 × I_n, 1 s (最大 300 A)</p>
测量频率	30 至 70 Hz
辅助电源	<p>端子 1 和 2: 额定值 12/24 V DC (工作电压为 8 到 36 V DC)。最大 11 W 功耗</p> <p>电池电压测量精确度: ±0.8 V, 8 - 32 V DC, ±0.5 V, 8 - 32 V DC @ 20 °C</p> <p>端子 98 和 99: 额定值 12/24 V DC (工作电压为 8 到 36 V DC)。最大 5 W 功耗</p> <p>由盘车引起的电压从至少 24 V DC 突降到 0 V DC 时, 控制器可维持 10 ms</p> <p>辅助电源输入由 2A 慢熔保险丝保护</p>
数字量输入	<p>光电耦合, 双向</p> <p>ON: 直流 8 到 36 V</p> <p>阻抗值: 4.7 kΩ</p> <p>OFF: <2 V DC</p>
模拟量输入	<p>0(4) 至 20 mA</p> <p>阻抗值: 50 Ω. 非电隔离</p> <p>RPM (MPU): 2 到 70 V AC, 10 到 10000 Hz, 最大 50 kΩ</p>
多功能输入	<p>0(4) 至 20 mA: 0 到 20 mA, +/-1%. 非电隔离</p> <p>二进制: ON 检测最大电阻: 100 Ω. 非电隔离</p> <p>Pt100/1000: -40 到 250 °C, +/-1%. 非电隔离. 符合 IEC/EN 60751</p> <p>RMI: 0 到 1700 Ω, +/-2 %.非电隔离</p> <p>V DC: 直流 0 到 40 V, +/-1 %. 非电隔离</p>
继电器输出	<p>电气额定值: 250 V AC/30 V DC, 5 A。 (UL/cUL 认证: 250 V AC/24 V DC, 2 A 阻性负载)</p> <p>热参量 @ 50 °C: 2 A: 持续。4 A: t_{on} = 5 s, t_{off} = 15 s</p> <p>(单元状态输出: 1 A)</p>
集电极输出	电源: 直流 8 到 36V, 最大 10 mA
模拟量输出	<p>0(4) 到 20 mA 以及 +/-25 mA。电隔离。有源输出 (内部供电)。最大负载 500 Ω。 (UL/cUL 认证: 最大输出 20 mA)</p> <p>更新速率: 变送器输出: 250 ms。调节器输出: 100 ms</p>
模拟负载分配负载	-5 到 0 到 +5 V DC。阻抗值: 23.5 kΩ

电隔离	交流电压和其他输入/输出之间: 3250 V, 50 Hz, 1 分钟 交流电流和其他输入/输出之间: 2200 V, 50 Hz, 1 分钟 模拟量输出和其他输入/输出之间: 550 V, 50 Hz, 1 分钟 开关量输入组和其他输入/输出之间: 550 V, 50 Hz, 1 分钟
响应时间 (延时设为最小值)	<p>母排:</p> <p>过压/欠压: <50 ms 过频率/欠频率: <50 ms 电压不平衡: <200 ms</p> <p>发电机:</p> <p>逆功率: <200 ms 过电流: <200 ms 快速过电流: <40 ms 过压/欠压: <200 ms 过频率/欠频率: <300 ms 过载: <200 ms 电流不平衡: <200 ms 电压不平衡: <200 ms 无功功率输入: <200 ms 无功功率输出: <200 ms 超速: <400 ms 数字量输入: <250 ms 急停: <200 ms 多功能输入: <800 ms 断线故障: <600 ms</p> <p>主电网</p> <p>df/dt (ROCOF): <130 ms (4 个周期) 矢量跳变: <40 ms 正序: <60 ms 随时间变化的欠电压, U_t: <50 ms 欠电压和欠无功功率, U_Q: <250 ms</p>
安装	DIN 轨道安装或带六个螺钉的底座安装
安全性	符合 EN 61010-1, 安装等级 (过电压类) III, 600 V, 污染等级 2 符合 UL 508 和 CSA 22.2 no. 14-05, 过电压类 III, 600 V, 污染等级 2
电磁兼容性	符合 EN 61000-6-2、EN 61000-6-4、IEC 60255-26
防振动	3 至 13.2 Hz: 2 mm _{pp0} 13.2 至 100 Hz: 0.7 g。符合 IEC 60068-2-6 和 IACS UR E10 10...60 Hz: 0.15 mm _{pp0} 60 到 150 Hz: 1 g。符合 IEC 60255-21-1 响应 (2 级) 10 至 150 Hz: 2 g。符合 IEC 60255-21-1 耐久力 (2 级)

抗冲击 (底座安装)	10 g, 11 ms, 半正弦。符合 IEC 60255-21-2 响应 (2 级) 30 g, 11 ms, 半正弦。符合 IEC 60255-21-2 耐久力 (2 级) 50 g, 11 ms, 半正弦。符合 IEC 60068-2-27
防撞击	20 g, 16 ms, 半正弦。符合 IEC 60255-21-2 (2 级)
材料	所有塑性材料均为符合 UL94 (V1) 标准的阻燃材料
插头连接	交流电流: 0.2 到 4.0 mm ² 多芯线。(UL/cUL 认证: AWG 18) 交流电压: 0.2 到 2.5 mm ² 多芯线。(UL/cUL 认证: AWG 20) 继电器: (UL/cUL 认证: AWG 22) 端子 98 到 116: 0.2 到 1.5 mm ² 多芯线。(UL/cUL 认证: AWG 24) 其他: 0.2 到 2.5 mm ² 多芯线。(UL/cUL 认证: AWG 24) 显示面板: 9 孔 Sub-D 母头 服务端口: USB A-B
拧紧扭矩	请参见“安装说明”
保护	单元: IP20。显示面板: IP40 (IP54, 带密封圈: 选项 L)。(UL/cUL 认证: 完整装置类型, 开放型)。符合 IEC/EN 60529
调速器	可适配所有调速器, 包括 GAC、Barber-Colman、Woodward 和 Commins。有关接口指南, 请访问 www.deif.com
认证	UL/cUL 认证 (符合 UL508)。UL/cUL Recognized to UL2200 符合 VDE-AR-N-4105
UL 标记	接线: 仅使用 60/75°C 铜导线 安装: 适用于 1 类外壳的平整面 安装: 根据 NEC (美国) 或 CEC (加拿大) 标准安装 AOP-2: 最高环境温度: 60 °C 接线: 仅使用 60/75°C 铜导线 安装: 适用于 3 类 (IP54) 外壳的平整面。安装程序必须断开主电网连接 安装: 根据 NEC (美国) 或 CEC (加拿大) 标准安装 DC/DC 电源转换器用于 AOP-2: 接线尺寸: AWG 22-14 请参见“安装说明”
拧紧扭矩	
重量	基本装置: 1.6 kg (3.5 lbs.) 选项 J1/J3/J6: 0.2 kg (0.4 lbs.) 选项 J2: 0.4 kg (0.9 lbs.) 显示面板: 0.4 kg (0.9 lbs.)

1.2.8 装置尺寸, 单位 mm (英寸)



1.2.9 订单规格

型号

必填信息			标准型号外的附加选项				
产品号	类型	型号	选项	选项	选项	选项	选项

示例:

必填信息			标准型号外的附加选项				
产品号	类型	型号	选项	选项	选项	选项	选项
2912010030-06	GPC-3 Diesel	06	A1	M4	Y1		

附件：

必填信息		
产品号	类型	附件

示例：

必填信息		
产品号	类型	附件
1022040055	GPC-3 附件	以太网电缆 - 3 m 交叉式 (J4)

1.2.10 免责声明

DEIF A/S 保留更改本文件内容的权利，且无需另行通知。

本文档的英文版本始终涵盖最近以及最新的产品信息。DEIF 不承担译文准确性的相关责任，并且译文可能不会与英文文档同时更新。如有差异，以英文版本为准。